Nomenclature

Harpe

Quatuor à cordes

Percussions (1 musicien / *1 player*) :

- Cloches de tube :
- Tam-tam (médium)
- Tom tom (grave)
- Caisse claire
- Wood-blocks :
- Cymbale suspendue
- Washboard
- Fouet
- Castagnettes
- Métal chimes
- Grelots
- Maracas
- Sand block
- Chaînes
- Crécelle
- 2 Galets (ca. 20 cm)
- Vibraslap
- Flûte à coulisse (ca. 30 cm)
- Kazoo
- Harmonica en Ut *(in C)*
  (petit harmonica à bouche)
  (small mouth harmonica)

Les altérations sont valables pour toute la mesure.
The accidentals are valid for the whole bar.

Tous les accords joués en arpège sont notés :
All chords played «arpeggio» are noted :

Séparer chaque mouvement avec une pause claire et évidente.
Divide every movement with a clear and evident break.

un peu plus haut, a little higher

un peu plus bas, a little lower

Notation :

PRAHARPHONA SEXTET

hudba staré a nové Prahy pro harfu, smyčcový kvartet a bicí
musique de l'ancienne et de la nouvelle Prague pour harpe, quatuor à cordes et percussions
music from old and new Prague for harp, string quartet and percussion
Musik aus dem alten und dem neuen Prag für Harfe, Streichquartett und Schlagzeug

commande de l'Ensemble Calliopée - Paris
(2009)

Kryštof MAŘATKA
(1972)

1.

(měsíc nad Katedrálou Sv. Víta)
(lune au-dessus de la cathédrale St. Guy)
(moon above the St. Vitus Cathedral)
(Mond über dem Sankt Vitusdom)

^C

♩ = 69

Harpe solo

Accorder les deux cordes les plus graves sur :
Tune the lowest two strings to :

Violon I
Violon II
Alto
Violoncelle

con sord. non vibr.
mf
mp
molto sul pont.
pizz.
arco
ord.
vibr.
p

En un mouvement brusque faire glisser toute la partie de l'arête d'une règle en direction du haut vers le bas ou le contraire suivant la notation.
Through a sudden movement, make the whole part of the edge of a ruler glide from top to bottom, or from bottom to top, according to notation.

Glissando avec la règle.
Glissando with the ruler.

Pichenette brusque et sonore.
Sudden and loud flicking off.

6

Hpe.

Frapper les cordes graves avec la paume de la main et tous les doigts à plat.
Strike the low strings with the hand's palm and all fingers.

fff

Frapper une ou plusieurs cordes graves (autours de [illegible] indiquée) à l'aide de la pointe de la règle.
Strike one or several low strings (around the indicated notes) with the head of the ruler.

(1 musicien)
(1 player)

Perc.

Cymbale suspendue
avec l'archet
with the bow
pp

Tom grave
avec les doigts
with the fingers
p

Flûte à coulisse
L'intonation est approximative
The intonation is approximate

6

Vln. I
Vln. II
Alto
Vlc.

senza sord.
flautando
Sul G
pp
mf

Tremolo percussif des doigts de la main gauche sur la caisse de l'instrument.
Percussive tremolo of the left hand fingers on the board of the instrument.

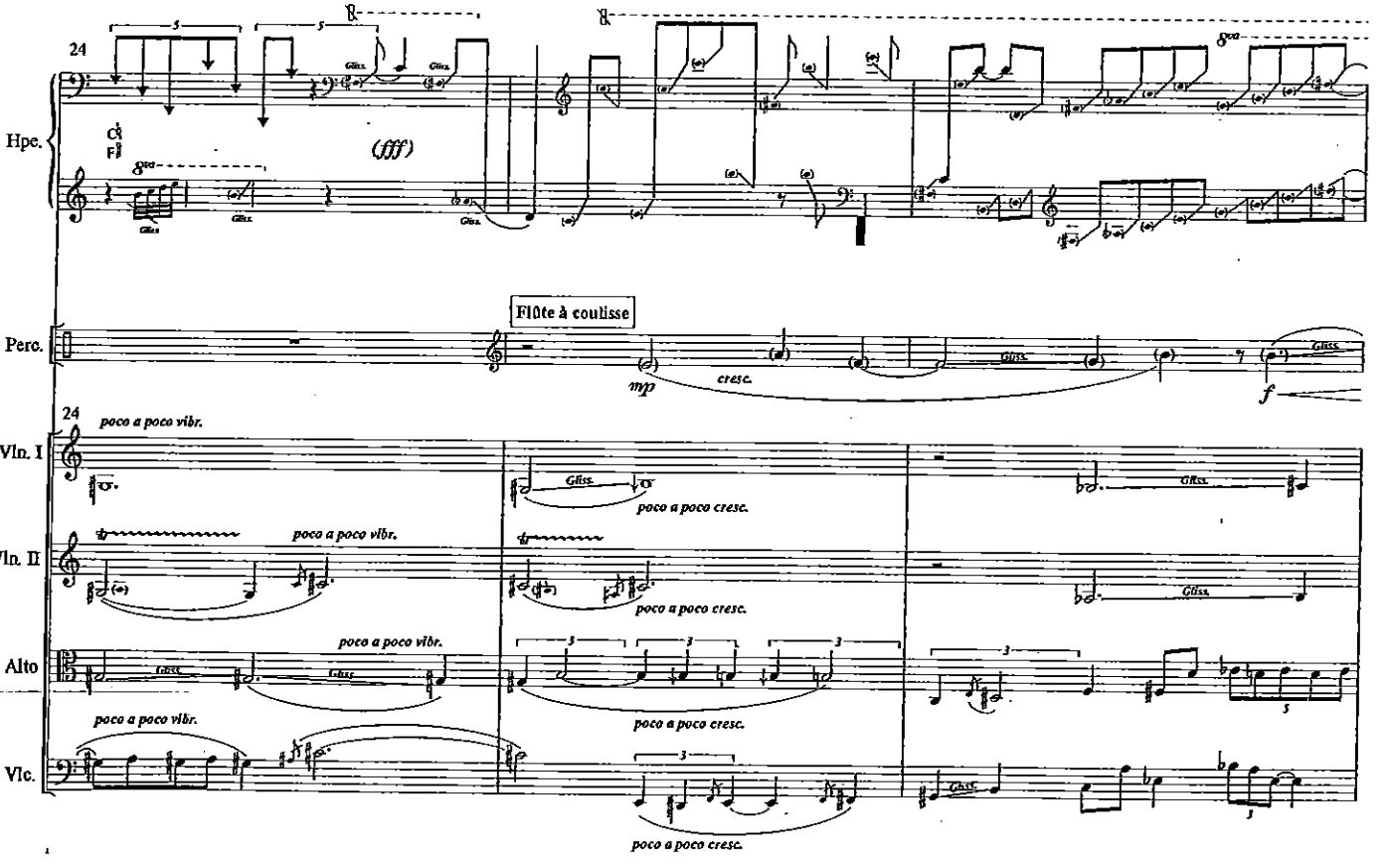
col legno
pizz.

© Copyright 2009 by Editions Jobert
www.jobert.fr

IPR début 01/10
Tous droits réservés
pour tous pays.

(la pointe de la règle)
(the head of the ruler)
Hpe.
Perc.
Tam-tam
Sand-block
Tom grave
Vln. I
Vln. II
Alto
Vlc.
molto sul pont.
arco molto sul pont.
ord.
col legno
Gliss.
En tenant la règle de la main droite, approcher celle-ci de la main gauche en passant par derrière l'instrument. Courber légèrement l'autre extrémité de la règle avec la main gauche et la laisser frapper les cordes graves afin d'obtenir un son d'un craquement sonore et puissant.
Frapper modérément la caisse de l'instrument à l'aide de la main.
Strike the instrument's body moderately with the hand.
Galets
frottement
répéter
* Poser tous les doigts de la main gauche comme pour des harmoniques afin d'étouffer la corde pour obtenir un souffle sans aucun son.
Position all left hand fingers like for harmonics in order to dampen the strings so as to obtain a breath without any sound.

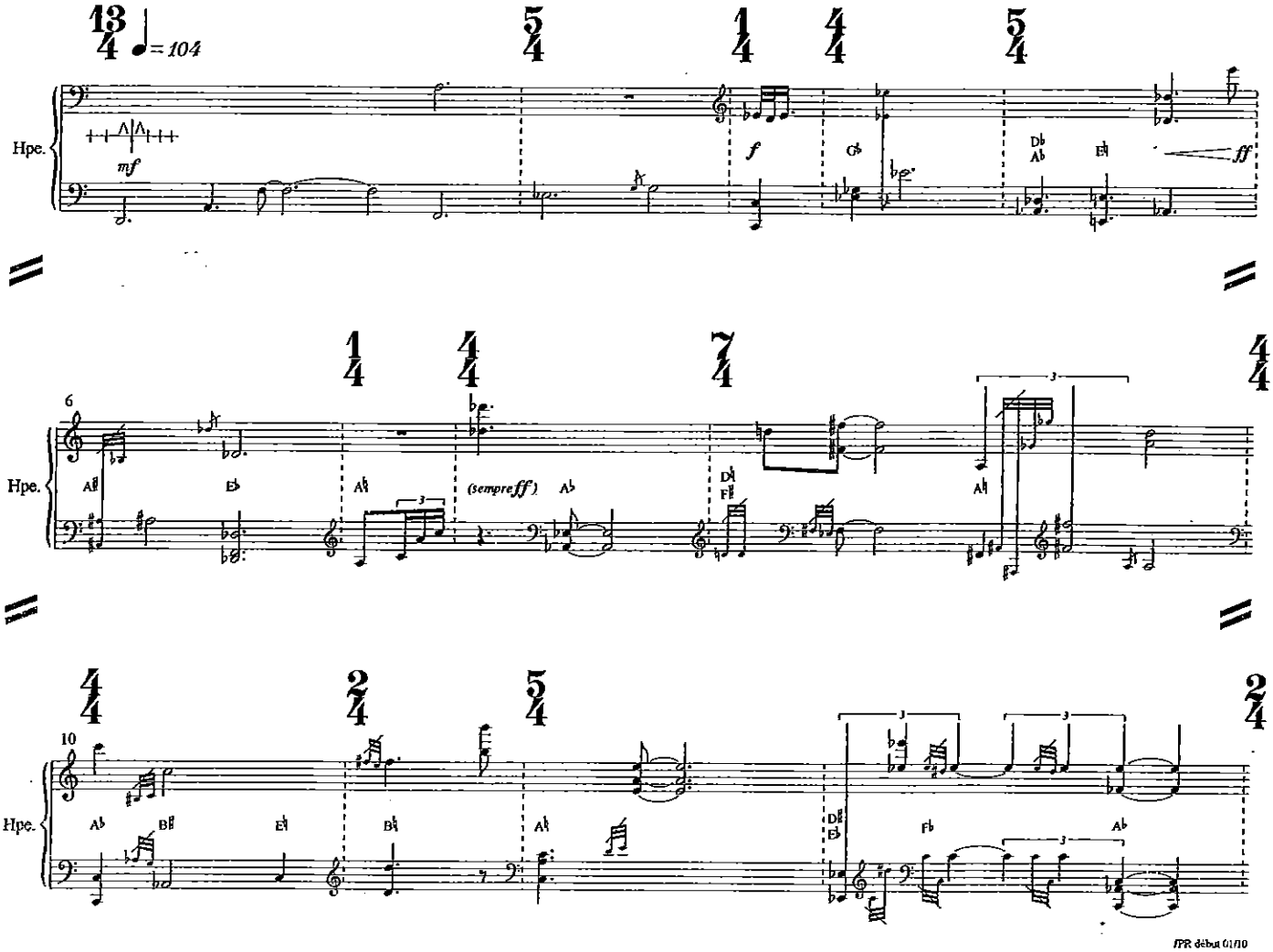
21
Hpe.
Chaînes
Perc.
mf
21
Vln. I
non vibr.
p
Vln. II
non vibr.
p
Alto
non vibr.
p
Vlc.
non vibr.
p


24
Hpe.
(fff)
Perc.
Flûte à coulisse
mp
cresc.
f
24
poco a poco vibr.
Vln. I
poco a poco cresc.
Vln. II
poco a poco vibr.
poco a poco cresc.
Alto
poco a poco vibr.
poco a poco cresc.
Vlc.
poco a poco vibr.
poco a poco cresc.

2.

+-)()cc_IL/)-vH_-="*L "(v,

(uličky, průchody, zákoutí)
(ruelles, passages, recoins)
(narrow streets, passages, hooks)
(Gässchen, Durchgänge, Schlupfwinkel)



14
Hpe.
Ab
Bb
Db
2/4
5/4
4/4
♩= 104
Flûte à coulisse
Perc.
p
14
Vln. I
Vln. II
Alto
Vlc.
pizz.
mp
poco a poco cresc.
(arco)
arco
Gliss.

19
Hpe.
Db
(sempre ff)
8va
Perc.
Sand-block
p
mf
19
Vln. I
Vln. II
Alto
Vlc.
pizz.
cresc.
arco
mf (cresc.)
Gliss.

Intonation libre en respectant l'indication des glissandos montants et descendants.
Free intonation respecting the indication of rising and falling glissandi.
37
Hpe.
Kazoo
Flûte à coulisse
Washboard
Vibraslap
Kazoo
Perc.
37 mettre une grande sourdine en plomb ou en caoutchouc
with a big caoutchouc or plomb mute
(con sord.)
Vln. I
Vln. II
Alto
Vlc.
41
Hpe.
Washboard
Kazoo
Vibraslap
Perc.
Wood-block
41
Vln. I
Vln. II
Alto
Vlc.

(spotřeba, trh, peníze)
(consommation, marché, argent)
(consumption, market, money)
(Konsum, Markt, Geld)

45

Hpe.

Gliss. Gliss. Gliss. Gliss. Gliss.

Sand-block

Perc.

mp

45

Vln. I

Gliss.

senza sord.

mf

*Avec les doigts de la main gauche appuyer seulement à moitié sur la corde afin d'obtenir les sons mi-harmoniques, mi-normaux.
With the fingers of the left hand press softely (about 50%) the string so as to obtain half-harmonic, half-normal sounds.

Vln. II

mp

Alto

mp

poco col legno
getato

Vlc.

mf

50

Hpe.

ff

Perc.

Castagnettes

50

Vln. I

Vln. II

Alto

Vlc.

f **

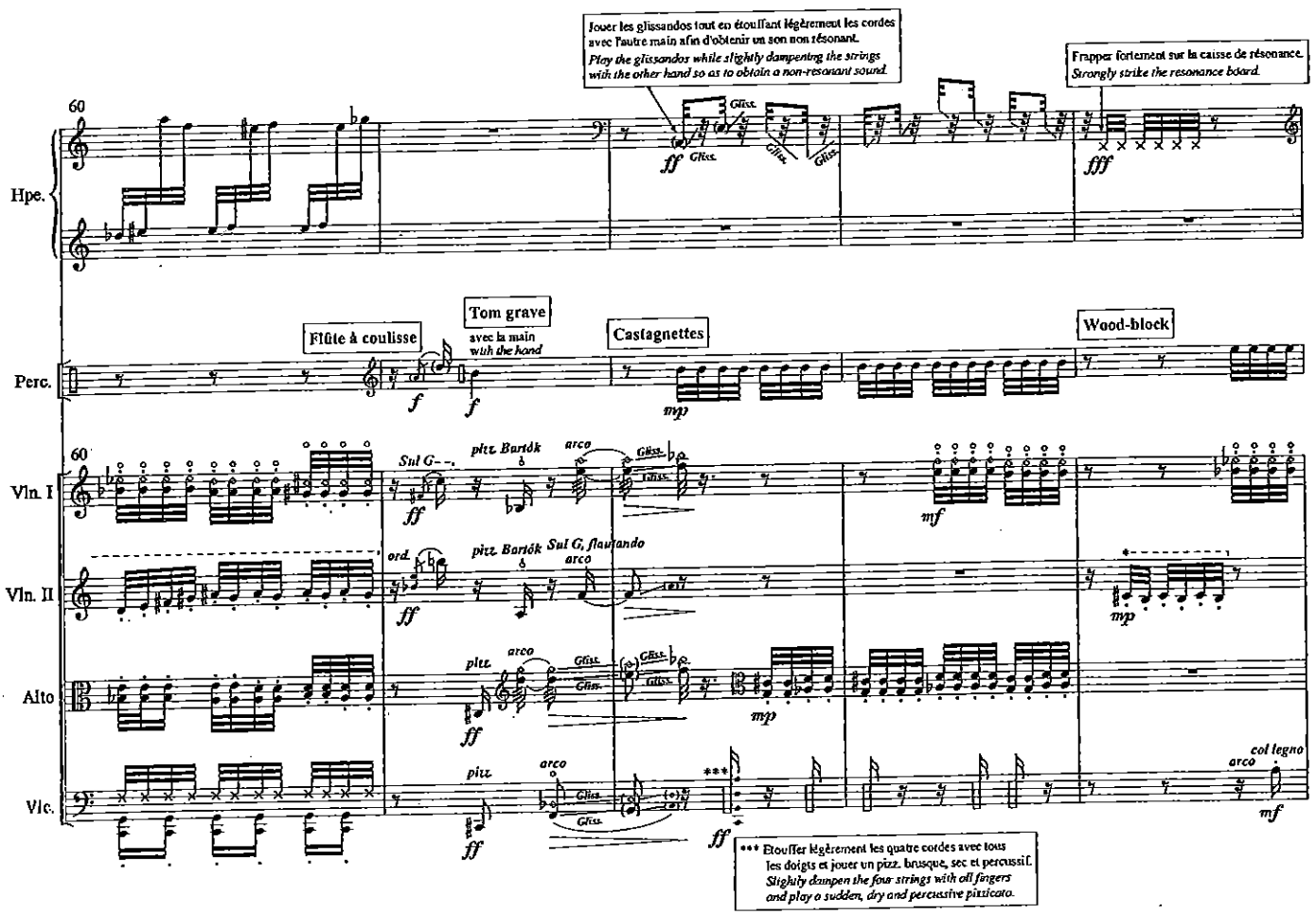
col legno

(poco col legno)

mf

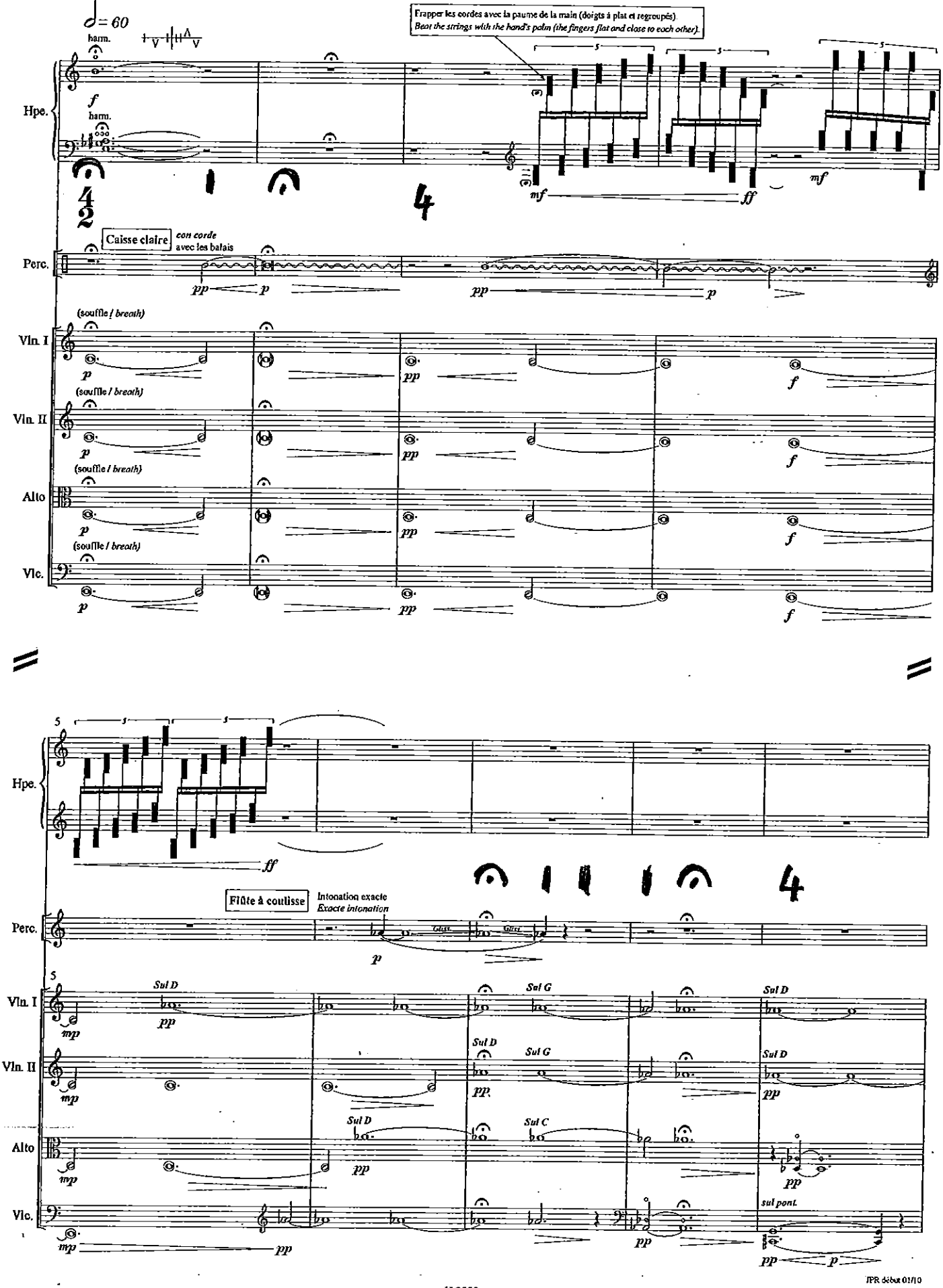
** Frapper la caisse de l'instrument à l'aide des doigts de la main gauche.
Strike the instrument's body moderatly with the fingers of the left hand.

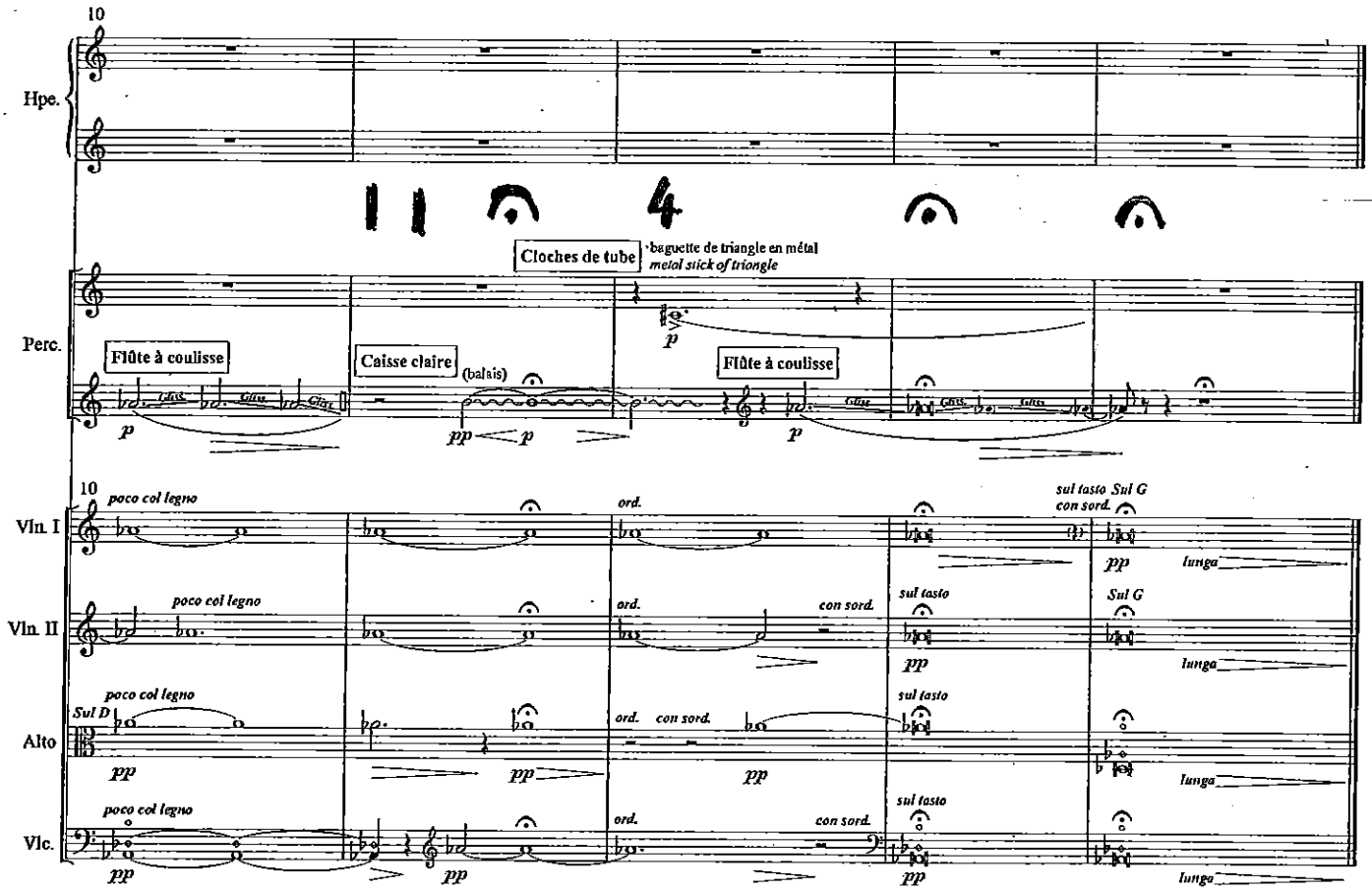
55
Hpe.
Castagnettes
Flûte à coulisse
Tom grave
avec la main
with the hand
Sand-block
Perc.
55
Vln. I
Vln. II
Alto
Vlc.
simile
col legno
pizz. Bartók
arco
Gliss.
Sul G--
ord.
Sul G, flautando
(col legno)


Jouer les glissandos tout en étouffant légèrement les cordes avec l'autre main afin d'obtenir un son non résonant.
Play the glissandos while slightly dampening the strings with the other hand so as to obtain a non-resonant sound.
Frapper fortement sur la caisse de résonance.
Strongly strike the resonance board.
60
Hpe.
Flûte à coulisse
Tom grave
avec la main
with the hand
Castagnettes
Wood-block
Perc.
60
Vln. I
Vln. II
Alto
Vlc.
pizz. Bartók
arco
Gliss.
Sul G--
ord.
Sul G, flautando
col legno
*** Etouffer légèrement les quatre cordes avec tous les doigts et jouer un pizz. brusque, sec et percussif.
Slightly dampen the four strings with all fingers and play a sudden, dry and percussive pizzicato.

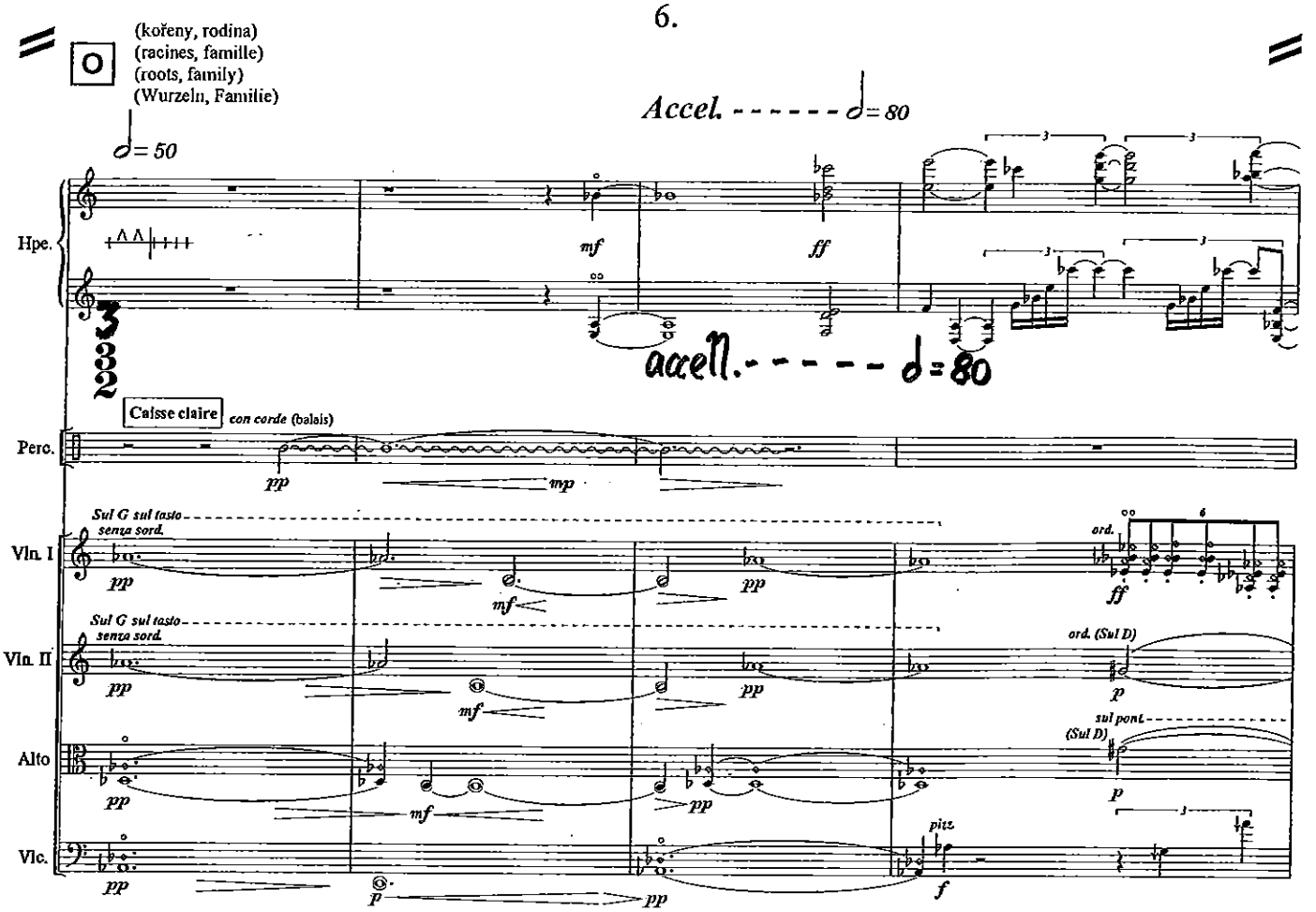
...noc, sníh...

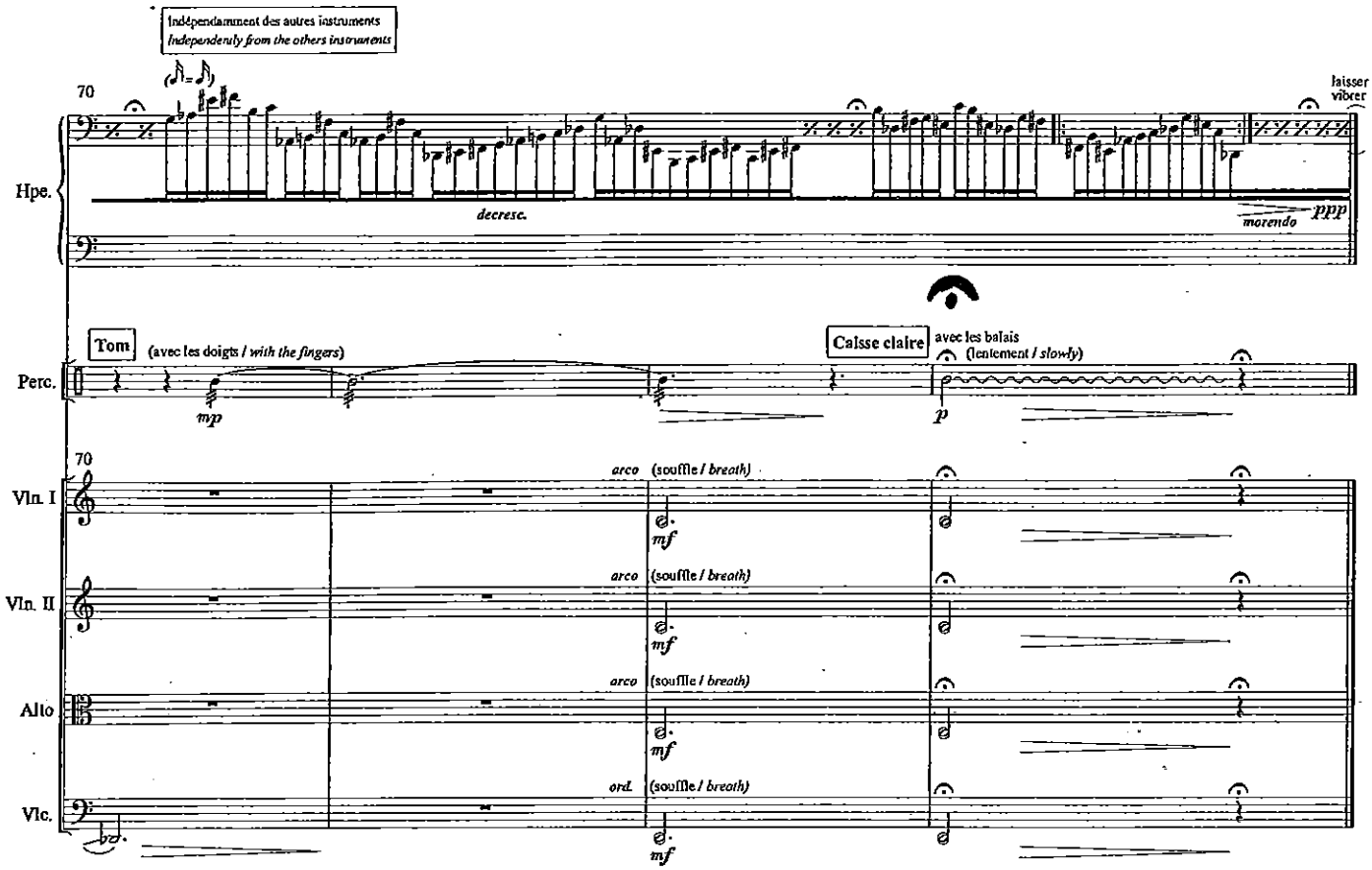
(mráz půlnočního sněhu)
(froid de la neige de minuit)
(cold of the midnight snow)
(Kälte des Schnees um Mitternacht)




10
Hpe.
Cloches de tube
baguette de triangle en métal
metal stick of triongle
Perc.
Flûte à coulisse
Caisse claire
(balais)
Flûte à coulisse
10
Vln. I
Vln. II
Alto
Vlc.
poco col legno
ord.
con sord.
sul tasto
Sul G
Sul D
lunga

6.


(kořeny, rodina)
(racines, famille)
(roots, family)
(Wurzeln, Familie)
Accel. ------ = 80
= 50
Hpe.
accell.- - - - - = 80
Caisse claire
con corde (balais)
Perc.
Vln. I
Vln. II
Alto
Vlc.
Sul G sul tasto
senza sord.
ord.
ord. (Sul D)
sul pont.
(Sul D)
pizz.

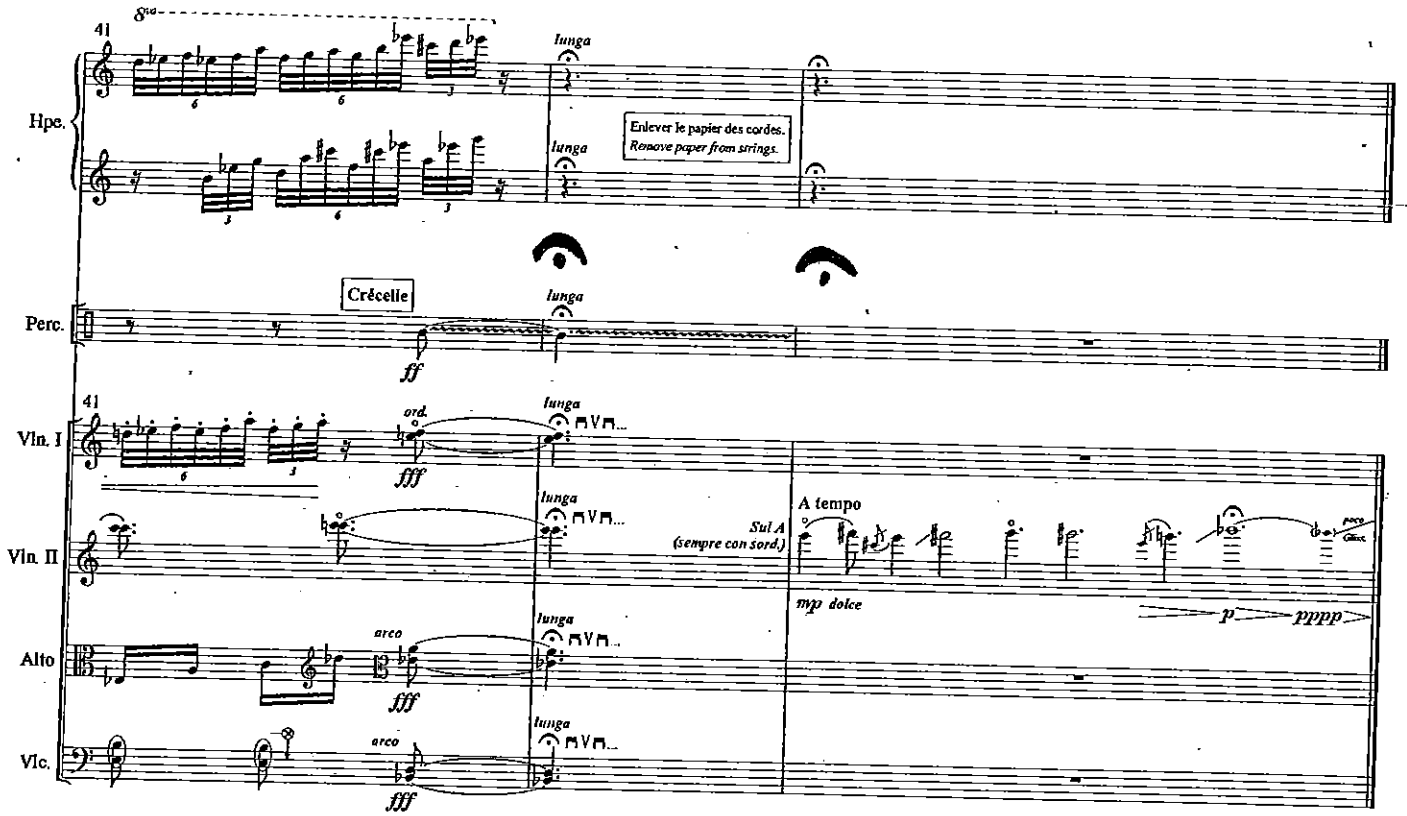

Indépendamment des autres instruments
Independently from the others instruments
70
laisser vibrer
Hpe.
decresc.
morendo
ppp
Tom
(avec les doigts / with the fingers)
Caisse claire
avec les balais
(lentement / slowly)
Perc.
mp
p
70
Vln. I
Vln. II
Alto
Vlc.
arco
ord.
(souffle / breath)
mf

7.

průčelí
(architektura)
(façades, architectures)
(façades, architectures)
(Fassaden, Architektur)
♩= 96
Rit.
♩= 96
Hpe.
♩=96
2
5
4
4
♩=96
Flûte à coulisse
L'intonation la plus exacte possible avec un vibrato très serré et d'une petite amplitude.
The most exact possible intonation with a very fast vibrato and a small amplitude.
Perc.
non vibr.
Vln. I
Vln. II
Alto
Vlc.
sul tasto
molto vibrato
molto sul pont.
IV non vibr.
pp
p
mp
mf
f

JPR début 01/10

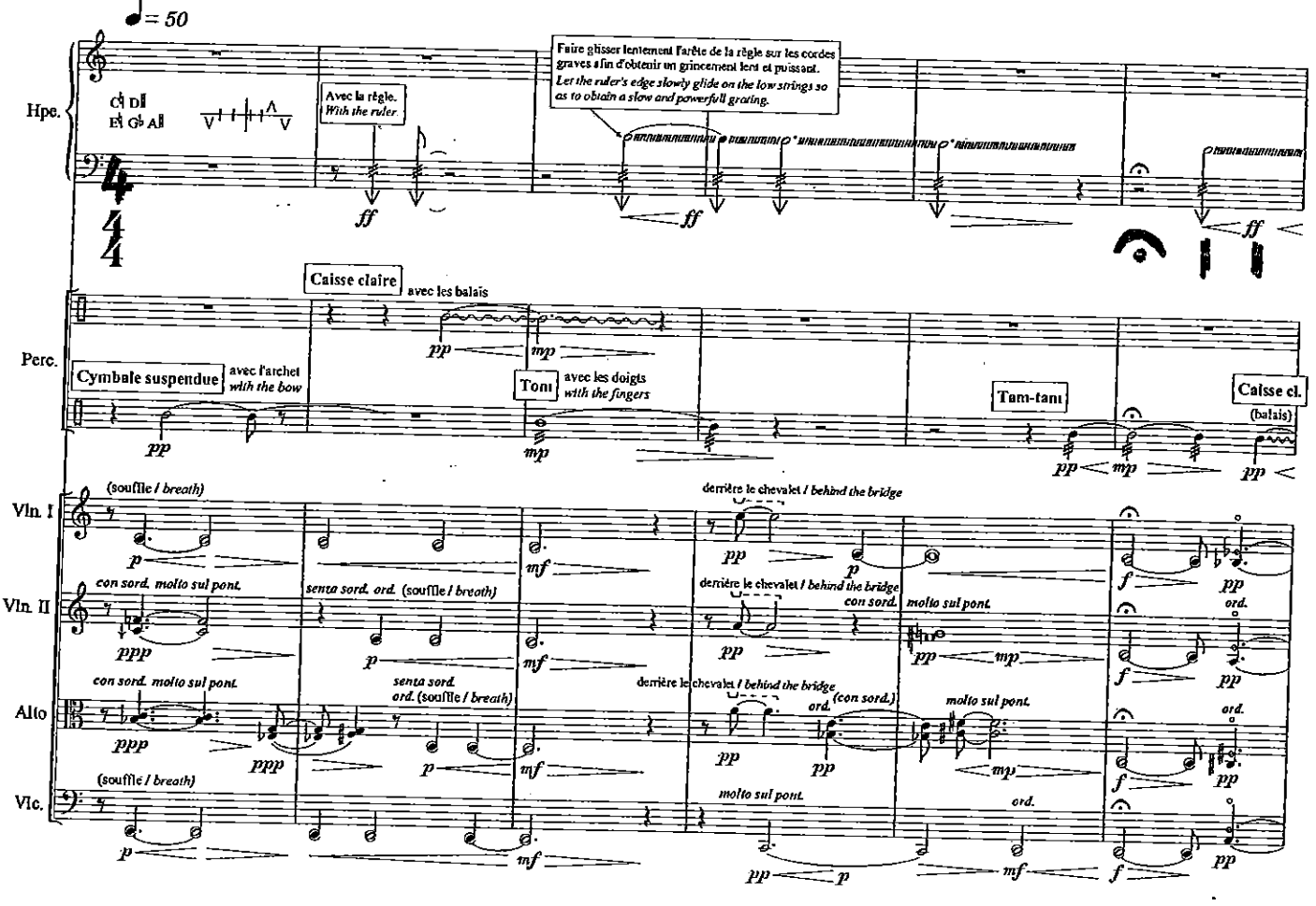
JPR dèbut 01/10



8.

fff-_"ssss§§t...,

(vítr v korunách stromů)
(vent dans les cimes des arbres)
(wind on tree tops)
(Wind in Bäume wipfeln)



NE----p-o muk

(rakatolizace)
(recatholicisation)
(recatholizication)
(Wiederkatholisizierung)

(sempre ♩= 50)

Hpe.

Poser la règle
Put down the ruler

Perc.

Caisse claire

Métalchimes

Vln. I

Vln. II

(sempre con sord.)

Alto

Vlc.

srpen

(teplo k večeru)
(août, fraîcheur du soir)
(August, evening freshness)
(August, Abendkühle)

♩= o o = 60

o=60

OTOČ

résonance

ord.

senza sord.

17
Hpe.
Gliss.
fff avec les pédales
(Bb) - 𝄫 - b - - -
(Ab) - 𝄫 - b - - -
Perc.
Harmonica
pp
p
17
Vln. I
Vln. II
Alto
Vlc.
poco
non tremolo
K. (Kafka)
♩= 72
Avec la clé métalique.
With the metal key.
22
vibr.
ff
Grelots
Tom
Tam-tam
mp
pp
22
plic.
getato
sul pont.
ord.
mf
JPR début 01/10

67
Hpe.
Perc.
Kazoo
Gliss.
Sand-block
non col legno derrière le chevalet / behind the bridge
ord. à la corde, on the string
Vln. I
Vln. II
col legno
(col legno)
Alto
Vlc.
Sul C
ord.
(f)
poco col legno
72
Cb
Calsse claire
avec les balais
Galets
molto sul tasto, flautando
Sul G
pizz. secco
arco
fff
f
pizz.
(arco)
* Frapper la touche de l'instrument au niveau de la 1ère position avec les doigts de la main gauche à plat et regroupés.
Strike the fingerboard at the place of the 1st position with the fingers of the left hand.
** Etouffer légèrement les quatre cordes avec tous les doigts et jouer un pizz. brusque, sec et percussif.
Slightly dampen the four strings with all fingers and play a sudden, dry and percussive pizzicato.

77
Hpe.
Perc.
Galets
Kazoo
Vln. I
Vln. II
Alto
Vlc.
(Sul G)
(pizz.)
ord.
pizz.
arco
fff
f
82
cordes étouffées
secco
Castagnettes
col legno
pizz. Bartók
arco col legno
Sul C
poco col legno
(Frappez la touche)
(Strike the fingerboard)